Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Moja dusza omdlewa Z tęsknoty za Twymi rozstrzygnięciami. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Moja dusza omdlewa, Tęskniąc do Twoich rozstrzygnięć. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Moja dusza omdlewa, tęskniąc cały czas za twoimi sądami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Omdlewa dusza moja, pragnąc sądów twoich na każdy czas. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pragnęła dusza moja, żądać sprawiedliwości twoich na każdy czas. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dusza moja omdlewa z tęsknoty wciąż do wyroków Twoich. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dusza moja omdlewa ustawicznie Z tęsknoty za prawami twoimi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Moja dusza wciąż omdlewa z tęsknoty za Twoimi wyrokami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Omdlewam z nieustannej tęsknoty za Twoimi wyrokami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dusza moja usycha z pragnienia za Twymi wyrokami w każdy czas. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W każdym czasie ma dusza jest złamana tęsknotą za Twoimi prawami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Duszę moją druzgocze tęsknota za twoimi sądowniczymi rozstrzygnięciami – przez cały czas. ʼ |